

Handwritten notes in blue ink:
DGG
pour le Ministère des Mines, du Pétrole et de la Géologie
le 15/4/2025
à l'attention de la Commission

Handwritten: 15/4 25 86

Handwritten: Inter le wener de confirmation

REPUBLIQUE DU TCHAD
Ministère des Mines, du Pétrole, des Mines et de la Géologie
Secrétariat Général
COURRIER ARRIVÉE
Le: 15 AVR 2025
S/N° 0989



中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

N°. 012/ZH/JSC/2025

REPUBLIQUE DU TCHAD
Ministère du Pétrole, des Mines et de la Géologie
Cabinet du Ministre
COURRIER ARRIVÉE
Le: 14 AVR 2025
S/N° 1160

L'Ambassade de la République Populaire de Chine en République du Tchad présente ses compliments au Ministère des Affaires Étrangères, de l'Intégration Africaine et des Tchadiens de l'Étranger de la République du Tchad, et a l'honneur de porter à sa connaissance ce qui suit :

À la demande du Gouvernement de la République du Tchad, le Gouvernement de la République Populaire de Chine envisage d'envoyer au Tchad une mission d'experts chinois qui entamera les études de faisabilité portant sur la Phase III du Projet d'étude géologique et minérale. Conformément à la procédure de l'élaboration des projets de don financés par le Gouvernement chinois, des lettres d'échange concernant l'envoi de ladite mission devraient être signées entre l'Ambassade de Chine et l'autorité compétente de la Partie tchadienne, soit le Ministère des Mines, du Pétrole et de la Géologie.

À cet effet, l'Ambassade de Chine sollicite au Ministère des Affaires Étrangères de bien vouloir transmettre le projet des lettres d'échange au Ministère des Mines et retourner par écrit ses observations sur le text afin de procéder à la signature dans le plus bref délai.

CC : Ministère des Mines, du Pétrole et de la Géologie
Ministère des Affaires Étrangères, de l'Intégration Africaine et des Tchadiens à l'Étranger
N'DJAMÉNA

DGG COURRIER
ARRIVE LE 16 AVR 2025
S/N° 150

L'Ambassade de Chine saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Étrangères, de l'Intégration Africaine et des Tchadiens de l'Étranger l'assurance de sa haute considération.



N'Djaména, le 10 avril 2025

(Projet)

À

Son Excellence Madame NDOLENODJI ALIXE NAIMBAYE,

Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie

de la République du Tchad

Excellence,

Au nom du Gouvernement de la République populaire de Chine, je tiens à confirmer que nos deux Parties, après des consultations amicales, ont convenu de ce qui suit :

1. À la demande du Gouvernement de la République du Tchad, le Gouvernement de la République populaire de Chine consent à engager des études de faisabilité portant sur la Phase III du Projet d'étude géologique et minérale. Un autre accord sur l'établissement de ce projet sera signé ultérieurement entre les Gouvernement chinois et tchadien à condition que ce projet soit faisable.
2. La Partie chinoise enverra des experts au Tchad pour faire une enquête sur ce projet en vue d'engager les études de faisabilité. Durant l'enquête, le

Gouvernement tchadien s'occupe de fournir gratuitement des informations fondamentales et les dossiers techniques concernés en faveur des études de faisabilité, de désigner un département ou un organe spécial pour coordonner le travail de la Partie chinoise, d'envoyer des techniciens tchadiens de nombre suffisant pour assister la mission chinoise, de garantir la sécurité des experts chinois, et de faciliter l'entrée et la sortie des personnels, des matériaux et des instruments. Les coûts liés à l'exécution des travaux décrits dans le présent article sont à la charge de la Partie tchadienne.

3. Les frais relatifs aux études de faisabilité, s'élevant à 1 030 000 de yuans RMB, seront réglés par le don prévu dans le cadre de l'Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République du Tchad signé le 3 juillet 2019. L'institution désignée par le Gouvernement chinois établira, selon la présente lettre et votre réponse, en quatre (4) exemplaires le bordereau de compte concernant les frais susmentionnés qui seront réglés une seule fois par la Banque de Développement de Chine et le Ministère des Finances, du Budget, de l'Économie, du Plan et des Coopérations Internationales de la République du Tchad.

Si votre Excellence a l'obligeance de bien vouloir me donner une réponse par écrit pour confirmer ce qui précède, au nom du Gouvernement de la République du Tchad, la présente lettre et votre réponse constitueront un accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
de la République populaire de Chine
en République du Tchad

(signature)

Fait à N'Djaména, le avril 2025

乍得共和国矿产、石油与地质部部长
恩多罗诺吉·阿丽克斯·纳因巴耶阁下

阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，我们双方经过友好协商，达成协议如下：

一、根据乍得共和国政府的要求，中国政府同意对矿产资源调查三期项目开展可行性研究。如项目可行，双方另签立项协议。

二、为完成该项目可行性研究工作，中方将派考察组赴乍现场考察。考察期间，乍方免费向中方提供可行性研究所需项目基础资料和现场考察所需技术资料，制定专门部门或机构配合中方工作，派遣必要数量的技术人员协助考察，保障中方专家现场工作安全，为中方专家和考察所需仪器设备提供出入境等方面的便利，并承担完成上述工作所需费用。

三、中方完成上述可行性研究所需费用 103 万元人民币，在中、乍两国政府 2019 年 7 月 3 日签订的经济技术合作协定规定的无偿援助项下支付。中国政府指定机构凭本函和阁下的复函开出结算账单一式四份，通过中国国家开发银行和乍得财政、预算、

经济、计划与国际合作部一次性办理结算。

以上如蒙阁下代表贵国政府复函确认，本函和阁下的复函即构成我们两国政府间的一项协议。

顺致崇高敬意！

中华人民共和国驻乍得共和国

特命全权大使

王晰宁

二〇二五年四月某日于恩贾梅纳

REPUBLIQUE DU TCHAD

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DE L'INTÉGRATION AFRICAINE
ET DES TCHADIENS DE L'ÉTRANGER

SECRETARIAT GENERAL

DIRECTION GENERALE DE L'ADMINISTRATION,
DES AFFAIRES JURIDIQUES ET
DES TCHADIENS DE L'ÉTRANGER

UNITE - TRAVAIL - PROGRES



وحدة - عمل - تقدم

جمهورية تشاد

وزارة الشؤون الخارجية والتكامل الأفريقي
والتشاديين بالخارج

الأمانة العامة

الإدارة العامة لإدارة الشؤون القانونية والتشاديين
بالخارج

N° 12889 /MAE/ATE/SG/DGAAJTE/256/2025

N'Djamena, le 17 AVR 2025

A

Monsieur le Secrétaire Général du Ministère des Mines,
du Pétrole et de la Géologie
-N'Djamena-

Me référant à la note verbale N°012/ZH/JSC/2025 du 10 avril 2025, émanant de l'Ambassade de la République Populaire de Chine à N'Djamena, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint, pour compétence, la proposition de lettres d'échanges de la partie chinoise concernant l'arrivée au Tchad d'une mission d'experts chinois, à la demande du gouvernement tchadien, pour des études de faisabilité portant sur la Phase III du Projet d'étude géologique et minérale.

Le Secrétaire Général

Dr. DJANGBEYE GUELNGAR Évariste





中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

N° 012/ZH/JSC/2025

DAJC
pour transmission
15/04 25 NS
DGAATTE/DAJC
pour études et transmission
14.04.25
SG

L'Ambassade de la République Populaire de Chine en République du Tchad présente ses compliments au Ministère des Affaires Étrangères, de l'Intégration Africaine et des Tchadiens de l'Étranger de la République du Tchad, et a l'honneur de porter à sa connaissance ce qui suit :

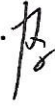
À la demande du Gouvernement de la République du Tchad, le Gouvernement de la République Populaire de Chine envisage d'envoyer au Tchad une mission d'experts chinois qui entamera les études de faisabilité portant sur la Phase III du Projet d'étude géologique et minérale. Conformément à la procédure de l'élaboration des projets de don financés par le Gouvernement chinois, des lettres d'échange concernant l'envoi de ladite mission devraient être signées entre l'Ambassade de Chine et l'autorité compétente de la Partie tchadienne, soit le Ministère des Mines, du Pétrole et de la Géologie.

À cet effet, l'Ambassade de Chine sollicite au Ministère des Affaires Étrangères de bien vouloir transmettre le projet des lettres d'échange au Ministère des Mines et retourner par écrit ses observations sur le text afin de procéder à la signature dans le plus bref délai.

CC : Ministère des Mines, du Pétrole et de la Géologie
Ministère des Affaires Étrangères, de l'Intégration Africaine et des Tchadiens à l'Étranger
N'DJAMÉNA

DGAATTE N° 0825 du 15-04-25 N° 164 DAJC 615-4125

L'Ambassade de Chine saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Étrangères, de l'Intégration Africaine et des Tchadiens de l'Étranger l'assurance de sa haute considération.



N'Djaména, le 10 avril 2025

(Projet)

À

Son Excellence Madame NDOLENODJI ALIXE NAIMBAYE,

Ministre des Mines, du Pétrole et de la Géologie

de la République du Tchad

Excellence,

Au nom du Gouvernement de la République populaire de Chine, je tiens à confirmer que nos deux Parties, après des consultations amicales, ont convenu de ce qui suit :

1. À la demande du Gouvernement de la République du Tchad, le Gouvernement de la République populaire de Chine consent à engager des études de faisabilité portant sur la Phase III du Projet d'étude géologique et minérale. Un autre accord sur l'établissement de ce projet sera signé ultérieurement entre les Gouvernement chinois et tchadien à condition que ce projet soit faisable.

2. La Partie chinoise enverra des experts au Tchad pour faire une enquête sur ce projet en vue d'engager les études de faisabilité. Durant l'enquête, le

Gouvernement tchadien s'occupe de fournir gratuitement des informations fondamentales et les dossiers techniques concernés en faveur des études de faisabilité, de désigner un département ou un organe spécial pour coordonner le travail de la Partie chinoise, d'envoyer des techniciens tchadiens de nombre suffisant pour assister la mission chinoise, de garantir la sécurité des experts chinois, et de faciliter l'entrée et la sortie des personnels, des matériaux et des instruments. Les coûts liés à l'exécution des travaux décrits dans le présent article sont à la charge de la Partie tchadienne.

3. Les frais relatifs aux études de faisabilité, s'élevant à 1 030 000 de yuans RMB, seront réglés par le don prévu dans le cadre de l'Accord de coopération économique et technique entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République du Tchad signé le 3 juillet 2019. L'institution désignée par le Gouvernement chinois établira, selon la présente lettre et votre réponse, en quatre (4) exemplaires le bordereau de compte concernant les frais susmentionnés qui seront réglés une seule fois par la Banque de Développement de Chine et le Ministère des Finances, du Budget, de l'Économie, du Plan et des Coopérations Internationales de la République du Tchad.

Si votre Excellence a l'obligeance de bien vouloir me donner une réponse par écrit pour confirmer ce qui précède, au nom du Gouvernement de la République du Tchad, la présente lettre et votre réponse constitueront un accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
de la République populaire de Chine
en République du Tchad

(signature)

Fait à N'Djaména, le avril 2025

乍得共和国矿产、石油与地质部部长
恩多罗诺吉·阿丽克斯·纳因巴耶阁下

阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，我们双方经过友好协商，达成协议如下：

一、根据乍得共和国政府的要求，中国政府同意对矿产资源调查三期项目开展可行性研究。如项目可行，双方另签立项协议。

二、为完成该项目可行性研究工作，中方将派考察组赴乍现场考察。考察期间，乍方免费向中方提供可行性研究所需项目基础资料和现场考察所需技术资料，制定专门部门或机构配合中方工作，派遣必要数量的技术人员协助考察，保障中方专家现场工作安全，为中方专家和考察所需仪器设备提供出入境等方面的便利，并承担完成上述工作所需费用。

三、中方完成上述可行性研究所需费用 103 万元人民币，在中、乍两国政府 2019 年 7 月 3 日签订的经济技术合作协定规定的无偿援助项下支付。中国政府指定机构凭本函和阁下的复函开出结算账单一式四份，通过中国国家开发银行和乍得财政、预算、

经济、计划与国际合作部一次性办理结算。

以上如蒙阁下代表贵国政府复函确认，本函和阁下的复函即构成我们两国政府间的一项协议。

顺致崇高敬意！

中华人民共和国驻乍得共和国

特命全权大使

王晰宁

二〇二五年四月某日于恩贾梅纳